

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 110 (1984)  
**Heft:** 8

**Illustration:** "Infrarot - und ich fand damit bereits einen Schatz: vergrabene hochgiftige Abfälle!"  
**Autor:** Wessum, Jan van

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die einen sagen, jener Prometheus, dessen Leber zur Strafe dann immer wieder von einem Adler angepickt worden sei, habe uns das Feuer gebracht. Nach einer anderen Version begann alles Feuerübel damit, dass eine Neandertalerin zur anderen sagte: «So ein Pech! Mein Mann hat das Feuer erfunden, jetzt muss ich kochen lernen.»

Feuer wird in der ganzen Schweiz gelöscht: 1980 notierte der Schweizerische Feuerwehrverband 2337 Sektionen mit 207'000 Mitgliedern. In Zürich ... also, da weiss man von früher etwa, dass die Stadt durch eine Urkunde von Rudolf I. im Jahre 1278 eine erste Feuerordnung erhielt. Zwei Jahre danach, 1280, erhielt der berühmte Bäcker Wackerbold für zu klein gebackene Brote eine Strafe. Aus Rache zündete er sein Haus an. Ein schöner Sturm unterstützte ihn, und beinahe die ganze Stadt Zürich brannte ab. Den Wackerbold aber, der geflüchtet war, fand man nie. Das heisst: heute findet man ihn wieder. In den Zürcher Schulbüchern! 1318 brannte nochmals ein Teil der Stadt ab.

Gelöscht wurde, wenn überhaupt, mit Wasser. Das ist nicht selbstverständlich. Denn 1611 brannte, eine unvorsichtige Magd war schuld, die Burg Dübelsstein bei Zürich ab. Und noch Jahre nach dem Brand erzählte man sich, wie man den verheerenden Brand mit Wein zu löschen versuchte. Dank Begiessen mit Wein wurde angeblich auch beim Brand von Regensburg, anno 1540, das Schloss gerettet ...

## Statt Holder

Mit vielen Strassennamen ehrt man berühmte oder doch rühmensewerte Menschen. In Zürich gibt es zum Beispiel eine Hölderlinstrasse. Natürlich zu Ehren des Dichters Hölderlin! Das jedenfalls nehmen die meisten Leute an.

In Tat und Wahrheit aber lief der Hase, wie man einem Zeitungsbericht vom Juli 1935 entnehmen kann, so: «... der Gemeinderat von Zürich taufte die Holderstrasse um in Hölderlinstrasse, um zu vermeiden, dass das Feuerwehrauto als Opfer eines Hörfehlers am Telefon statt in die Holderstrasse in die Dolderstrasse rase.» Aha!

## Abschied vom Flügässler

Ungewöhnliche Schlussübung des Löschzuges Flügasse der Pflichtfeuerwehr Zürich am

Fritz Herdi

# Füürio bis Spritzenhaus

1. Oktober 1982. Weil der 1922 entstandene Löschzug auf Ende 1982 aufgelöst und in eine andere Kompanie integriert werden sollte, begann die Schlussübung mit der «Beerdigung des Löschzugs», symbolisiert durch einen Trauerzug. Auf einem Leiterwagen zogen zwei Feuerwehrleute einen kleinen Sarg, umrahmt von Kerzen und Blumenbuketts, mit der Inschrift «Löschzug Flügasse», und auf einem Transparent war zu lesen: «Wir nehmen Abschied von einem alten (Flügässler)». Die Nachhut des Trauerzugs bildeten ehemalige Mitglieder des Löschzugs. Ein Feuerwehrmann (Willi Hohl) verlas den Nekrolog.

Und eine Passantin fragte im Vorübergehen: «Isch da öpper gstoorbe?»

## Ohne Feuer

Die Feuerwehr, laut Robert Lembke eine Organisation, die «mit Wasser ruiniert, was die Flammen verschont haben», befasst sich nicht nur mit Feuerlöschen. Einer meiner bayrischen Kollegen fasste ja einst zusammen:

«Der Mann von der Strasse schätzt die Feuerwehr als die uniformierte Organisation mit der grössten Bürgernähe, auf deren Rat und Tat in allen Lebenslagen Verlass ist: Wenn die Katze nicht mehr vom Baum kann, wenn man in den Lift ein- oder von der Wohnung ausgesperrt ist, wenn dem Imker ein Bienenschwarm entflohen ist, wenn bei Tauwetter

Eiszapfen vom Dach zu schlagen sind, wenn ein Zecher auf dem Hochkran seinen Rausch ausschlafen will und wenn der Bua, der zum Madl einsteigen wollte, den Schädel nicht mehr aus dem Fenstergitter bringt.»

In Zürich musste die Feuerwehr zum Beispiel helfen, als 1979 in der Universität ein verbrannter Liftmotor Alarm auslöste. Im Lift, dessen Tragkraft mit «max. 500 kg» angegeben war, steckten 12 Köche auf dem Weg zum Arbeitsplatz. Heisst: Kein Koch hätte im Durchschnitt mehr als 41,6666666 Kilo schwer sein dürfen. Und das gibt's nicht einmal bei Mensa-Köchen!

Apropos Kochen: Einer, aber für diese Episode habe ich keine authentischen Unterlagen, gratulierte einem Zürcher Wirt, weil dessen Restaurant abgebrannt war. Der Wirt bö: «Was gibt's da zu gratulieren?» Drauf der andere: «Nun, alle Ihre Gäste behaupten, bei dieser Gelegenheit seien die Speisen bei Ihnen zum erstenmal heiss gewesen!»

## Im «Loli»

1977 berichtete Norbert Hobe nach einer Umschau im Züripiet: «Wenn im Märchen der Polizist Dünklimoser den Räuber Hotzenplotz ins «Sprützehüüsli» sperrt, finden das die Kinder in der Regel ganz lustig. Bitterer Ernst ist es jedoch, wenn der Gemeindepolizist einen randalierenden Trunkenbold in die Arrestzelle einschliesst. Auch heute

befindet sich der «Loli», wie das Arrestlokal in einzelnen Gegenden des Kantons Zürich genannt wird, noch verschiedentlich im «Sprützehüüsli».

Nach dem Zürcher Gemeindegesezt kann der Gemeinderat, dem die Besorgung der gesamten Ortspolizei obliegt, eine Person bis zwei Tage in Gewahrsam nehmen. Aber wie aus den Gemeinden zu erfahren ist, kommt das vielleicht noch einmal vor im Jahr: es muss einer im Spritzenhäuschen seinen Rausch ausschlafen. Häufiger werden die «Loli» fürs Militär gebraucht. Warum? Nun, in der früheren Arrestzelle von Pfungen hat noch einer an die Wand geschrieben: «An den Fahnenmast geschossen = 3 Tage Scharfer.»

## Kleinigkeiten

Ich verzichte hier, wenigstens für heute, darauf, näher auf alte Bauernregeln einzugehen wie diese: «Wohltätig ist des Feuers Macht, / entsteht kein Brandstiftungsverdacht.» Oder auf die Passage aus einem Schulaufsatz: «Mit starkem Strahl gaben die Feuerwehrmänner ihr Wasser ab.» Oder auf die Frau, die zum neuen Freund sagte: «Ich muss dir ein Geständnis machen, ich bin Nymphomanin.» Worauf er herzlich: «Macht nichts, ich passe schon auf, dass du keine Häuser anzündest. Hauptsache, du bist mir treu!» Denn das kommt ja alles nicht aus dem Züripiet.

Indessen: Juni 1982. Grosse Feuerwehrdemonstration in Kloten. Die Gattin eines Piktettmitglieds stellt nach der Demonstration fest: «Das geht ja cheibelang, bis die Feuerwehr die benutzten Geräte wieder eingeräumt und versorgt hat!» Schlagfertig und vorbeugend für die Zukunft entgegnet ihr Mann: «Jetzt weisst du auch, weshalb es stets so spät ist, wenn wir von den Piktettübungen heimkommen!»

Und: Am 26. Oktober 1930 brannte in Kilchberg bei Zürich ein grosser Dachstock. Darüber Zeitungsbericht: «Grosse Freude herrschte bei der Feuerwehr, hatte es doch in Kilchberg seit 20 Jahren nicht mehr gebrannt!»

Endlich ein Pointchen aus der Zürcher Kantonsratsitzung vom 13. April 1981: «Wo gibt es das heute noch, dass der Sozialdemokrat und der Freisinnige am gleichen Karren und erst noch in die gleiche Richtung ziehen? In der Feuerwehr natürlich, nur in der Feuerwehr!»

Mehr Feuriges aus dem Zürcherland ein andermal!



«Infrarot – und ich fand damit bereits einen Schatz: vergrabene hochgiftige Abfälle!»